

# みんなの 活動だより

ねん がつ  
2013年10月

だい ごう  
第16号

はっこう こうほう ぶ かい  
発行:MISHOP広報部会

## ねん せいきょう 2年ぶりのフェスティバル盛況

さくねんちゅうし ねん かいさい だい かい み たがこくさいこうりゅう  
昨年中止となったため2年ぶりの開催となった「第24回三鷹国際交流フェスティバル」が9月22日、井の頭恩賜公園西園で開かれ、約4万人の参加者でにぎわいました。

てまは「てをつなごう、せかい はひとつ」。せかい た もの みんないひん なら「テントショップエリア」には大使館やNGOなど約80のグループとキッチンカー13台がしゅってん ほんば あじぎょうれつ やく かいみんさんかしゃ  
出店。本場の味に行列ができました。ステージではサンバ、アフリカ音楽などが披露され、最後にエイサーが登場し、会場一体となって盛り上がりました。

### MISHOP WORLD 2013

Our 24th MISHOP festival took place at Inokashira West Park on September the 22nd. Forty thousand people visited our festival ! This year's theme was "Let's cooperate together, the world is one". 80 groups including embassies and NGOs were offering their country's food and crafts and 13 kitchen vans served delicious food. The visitors were able to enjoy food from all over the world. On the stage, all sorts of music, Samba and African music etc were played and the festival ended with Okinawa's dance "Eisa", to the great enjoyment of the audience.



裏面にフェスティバル写真特集

## おんがくの ブラジル音楽のリズムに乗って

なつやす こうれい こ せかい ぶん かいけんかい ことし おや こ たの おんがく  
夏休み恒例の「子ども世界の文化体験会」。今年は「親子で楽しむブラジル音楽」と  
だい がつ が み たかえきまゑ かいさい ようじ しょうがく  
題して、8月24日、三鷹駅前コミュニティ・センターで開催されました。幼児と小学  
せい おや あ にん さん か ようき おど うた  
生とその親、合わせて104人が参加し、陽気なリズムに乗って、踊ったり、歌ったり、  
たの じかん す  
楽しい時間を過ごしました。

しゅつえん おんがく にほん しょうかい  
出演したのはブラジルの音楽とダンスを日本に紹介している「アルチブラジレイ  
ラ」のメンバー。ブラジルの打楽器「スルド」とギターを演奏するミュージシャン2人  
たがつき えんそう ふたり  
と、はな いしろう み つ けたダンサー1人が、サンバやボサノヴァを演奏し、迫力  
おど  
あるダンスを披露。アマゾンの踊り「ボ  
イブンバ」をみんなで踊り、楽器体験  
コーナーでは、ブラジル音楽には欠か  
せないスルドやリズム楽器「ガンザ」、  
タンバリンに似た「パンディロ」を叩き  
ました。参加者達に感想を聞くと「楽し  
かった」という声が多数返ってきました。



### Dancing and singing the samba !

On the 24th of August, our annual event "Children's Cultural Exchange Program" was held. This year's theme was "Brazilian Music for parent and child".

104 participants were able to enjoy the lively atmosphere of Brazilian rhythm.

### へんしゅうしつ 編集室 Message from the Editors

ねんかんさいだい み たがこくさいこうりゅう だいせいこう  
MISHOPの年間最大イベント、「三鷹国際交流フェスティバル」が大成功のうちに  
しゅうりやう さくねん じっこう いんかい ちから い かい  
終了しました。昨年のリベンジとばかりに実行委員会が力を入れただけあって、会  
じょう ねつき つつ じっこう いん みなさま しむきよく みなさま  
場はこれまでにない熱気に包まれていました。実行委員の皆様、事務局の皆様、ボラ  
かたがた くらうさま  
ンティアの方々、ご苦労様でした。

We are so happy that MISHOP's festival turned out a very successful day. We really appreciate the cooperation and enthusiasm of the volunteer members. Thank you so much.



第24回三鷹国際交流フェスティバル  
The 24nd Mitaka International Exchange Festival  
2013.9.22(日)Sun.

